

CHEESEFARE SUNDAY  
SUNDAY OF FORGIVENESS



*Icon of the Holy Napkin*



***February 11, 2018***

***SUNDAY OF THE EXPULSION OF ADAM AND EVE FROM PARADISE –***

***SUNDAY OF FORGIVENESS (CHEESEFARE);***

**THE HOLY HIEROMARTYR BLAISE, BISHOP OF SEBASTE**

***TONE 3***

**SCHEDULE OF SERVICES FOR FEBRUARY 5 – FEBRUARY 11**

**MONDAY, FEBRUARY 12 – FIRST DAY OF THE GREAT FAST - DAY STRICT FAST (OBLIGATORY);**

***OUR HOLY FATHER MELETIUS, ARCHBISHOP OF ANTIOCH***

6:30 PM – First Part of the Great Canon of St. Andrew

**TUESDAY, FEBRUARY 13 – OUR VENERABLE FATHER MARTINIAN, THE HERMIT OF CAESAREA IN PALESTINE**

9:30 AM – Second Part of the Great Canon of St. Andrew

**WEDNESDAY, FEBRUARY 14– OUR VENERABLE FATHER AUXENTIUS; THE PASSING OF OUR VENERABLE FATHER CYRIL, TEACHER OF THE SLAVS; OUR VENERABLE FATHER MARON, HERMIT AND WONDERWORKER**

9:30 AM – Third Part of the Great Canon of St. Andrew

6:30 PM – Liturgy of the Presanctified Gifts

**THURSDAY, FEBRUARY 15 – THE HOLY APOSTLE ONESIMUS, THE SLAVE OF PHILEMON**

6:30 PM – Fourth Part of the Great Canon of St. Andrew

**FRIDAY, FEBRUARY 16 – THE HOLY MARTYR PRESBYTER PAMPHILUS AND THOSE WITH HIM: DEACON VALENS, PAUL, SELEUCUS, PORPHYRIUS, JULIAN, THEODULUS, ELIJAH, JEREMIAH, ISAIAH, SAMUEL AND DANIEL**

9:30 AM – Liturgy of the Presanctified Gifts

**SATURDAY, FEBRUARY 17 – THE HOLY GREAT MARTYR THEODORE THE RECRUIT**

6:30 PM – Great Vespers (satisfies Sunday obligation)

**SUNDAY, FEBRUARY 18 – FIRST SUNDAY OF THE GREAT FAST (SUNDAY OF ORTHODOXY) - MEMORY OF THE HOLY PROPHETS; OUR HOLY FATHER LEO, POPE OF ROME**

9:30 AM – Divine Liturgy For All Parishioners

**Donate to St. John the Baptizer Ukrainian Catholic Church  
when you purchase from [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)**

**YES, IT'S TRUE!**

When you purchase items from [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com) (same items and low cost as at Amazon.com) 0.5% of your eligible purchases can be donated to our church.

To begin shopping (and donating!) go to [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com):

- You use the same account on Amazon.com and AmazonSmile.com. Your shopping cart, wish list, wedding or baby registry, and other account settings are also the same.
- Just select “St. John the Baptizer Ukrainian Catholic Church” as your charity to receive donations from eligible purchases before you begin shopping. Amazon will remember your selection, and then every eligible purchase you make at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com) will result in a donation.
- Donations are made by the AmazonSmile Foundation and are not tax deductible by you.

## Great Fast 2018 Forgiveness Sunday

Metropolitan Stefan Soroka

We celebrate 'Forgiveness Sunday' as we prepare to enter the journey of Great Fast beginning on Monday, February 12th. Our first step in any journey is often the most important. You and I are called to celebrate forgiveness in our life. Ask yourself if you covet any anger or malice against anyone in your heart and mind. Are there some prevailing negative thoughts or feelings which need to be cast aside to free yourself of unneeded baggage for your journey of coming closer to the Lord? Our best efforts are minimized if we fail to forgive and to seek forgiveness. Recall Jesus' own words, "leave your gift at the altar and go first and be reconciled with your brother and then come and offer your gift" (Mt 5:24). Jesus told the people that "if you forgive others their transgressions, your heavenly Father will forgive you. But if you do not forgive others, neither will your Father in heaven forgive your transgressions" (Mt 6:14-15). Today, and always, as you and I enter the holy journey of Great Fast, let us enter with a reconciled heart filled with forgiveness given and forgiveness received!



## Великий піст 2018 р., Прощена неділя Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока

“Прощену неділю” ми відправляємо в приготуванні до початку великої подорожі Великим Постом, який починається в понеділок 12 лютого. Наш перший крок у будь-якій подорожі зазвичай є найважливіший. Вас і мене запрошується втішитися в нашому житті прощенням. Спитайте себе, чи ви не затаїли гнів або зло проти когось у своєму серці, чи думках. Чи не приховали ви якихось негативних думок, чи почуттів, які треба відкинути, щоб звільнитися від непотрібного багажу в вашій подорожі до Господа? Наші найкращі зусилля зазнають поразки, якщо ми не простимо і не знайдемо прощення. Пригадайте слова Ісуса; “...зостав там перед жертовником твій дар; піди, помирися перше з твоїм братом і тоді прийдеш і принесеш дар твій” (Мт. 5, 24). Ісус сказав людям, що “коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших” (Мт. 6, 14-15). Сьогодні й завжди, коли ви і я починаємо святу подорож Великим постом, ввійдімо в нього з чистим серцем, сповненим прощення даного і прощення отриманого!



# Неділя сиропусна

*Бо де твій скарб, там буде і твоє серце*

*Матей 6, 14 – 21*

Завтра ми розпочинаємо Великий піст. У цьому пості маємо привести себе до голоду, до спраги. Та йдеться не про який-небудь голод і не про яку-небудь спрагу, а про спрагу того, хто є усім для нас. Інакше наш піст не матиме сенсу. То ж слід очистити наше серце, просити Святого Духа, щоб Він очистив його. Великий піст – це час зосередження. Минулої неділі ми чули від самого Господа: на останньому суді критерієм усього буде те, чи любили ми, чи любили ми любов'ю, якою є Він сам. Необхідно зосередити наше серце на цій любові, на Ісусі, нашому скарбі.

Уважаймо, щоб не бачити в цьому Євангелії самі приписи, адже кожна релігія, і це закономірно, має свої моральні і ритуальні приписи. Ні, Євангеліє пояснює нам, що йдеться про Христа. Євангеліє – це Ісус. У своїх словах і діях Він, відвічне Слово Отця, Слово найгуманніше, яке лише буває, виявляє нам і Отця, і нас самих, аби поєднати нас і з Отцем, і одних з одними.

Сьогодні і впродовж наступних днів, перечитуючи сьогоднішній уривок і цілу 6-ту главу Євангелія від Матея, ми звернемо увагу на важливість серця у ньому. Власне, цим закінчується сьогоднішнє Євангеліє: «Де твій скарб, там буде і твоє серце» (Мт. 6, 21). Це і є та «тайна», про яку згадує Ісус, говорячи про піст, так само, як Він говорить про молитву і милостиню: чинити їх

потрібно «в тайні» (див. Мт. 6, 18). Все те, що не перебуває в нас на рівні серця, не є таємним, – це певний персонаж, роль якого ми виконуємо, те, як ми виглядаємо в очах інших людей або в очах власної свідомості. Наше глибинне єство, таємниця нашої особи міститься в нашому серці, і туди нам слід зійти, як це зробив митар. Не треба боятися тиші в серці, бо там ніщо не «виглядає», а все просто «є», є Він і ми, у серці ми перебуваємо віч-на-віч із Ним. Це не є щось відведене нечисленним святим. Діти Божі, особливо якщо вони є дітьми, живуть у невимушеності віч-на-віч із Богом у тиші свого серця.

Серце – це те місце, де відбувається наш піст. У ньому ми переживаємо його, у ньому ми відчуваємо голод і спрагу. У ньому відчуваємо нестачу, нестачу любови. То ж можемо зрозуміти дві поради, які Господь дає нам у цьому Євангелії. Перша стосується прощення. Якщо воно не йде з глибини серця, нічого не відбувається. Це не означає, що зникнуть почуття, образи, які можемо відчувати одні до одних, але прощення – це саме стан серця, що «постить», відмовляється жити злопам'ятністю, яку можемо мати стосовно іншої людини, стосовно зла, яке вона заподіяла нам чи ще чогось. Ми відмовляємося жити тим. І це наше рішення.

Згадаймо, що казав нам апостол Павло: «Любов не поривається до гніву» (1

Кор. 13, 5). А хто ж із нас не гнівається бодай іноді, навіть, коли особливо нема чого прощати? Будь-яка тінь у наших стосунках виявляє, передає те, що міститься на глибині нашого серця. Користуймося нагодами пізнавати свої немочі. Чим більше визнаємо себе грішними, тим більше вчимося любити. Користаймо з цього: як тільки я гніваюся, то можу простити, тобто сказати собі «ні» і звернути свій погляд до того, хто живе в мені – до Святого Духа, Який учить мене любити і віддати Йому все у мирі. «Любов не шукає свого» (1 Кор. 13, 5): поки ми не простили з глибини серця, шукаємо свого, ретельно підраховуємо зло, яке інші вчинили нам. Постити – означає не вести рахунків, знищити всі фальшиві «боргові квитанції» і всім серцем обернутися до Бога. І тоді ми на правду «є» тим, ким є перед іншими.

Насправді, йдеться про те, чого ми шукаємо, бо в кожному вчинку, у кожній реакції ми чогось шукаємо, інакше нічого не робили б. Більшість часу шукаємо самих себе. Як дізнатися, чи моє серце перебуває там, де мій скарб? Не обов'язково для цього влаштовувати грандіозний іспит совісти. Ми завжди все ускладнюємо, а Господь дуже простий! Йдеться всього лише про те, що ми банально називаємо «розсіянністю». Вона приходить особливо на молитві. Але ті речі, які розсіюють нас, насправді нас притягують. Вони притягують мене, але куди? Туди, де я поклав свій скарб. Інакше мене це не цікавило б.

Усі наші невеличкі напади гніву, наші розсіяння є чудовою нагодою віддати своє серце Господу, щоб Він очистив його та

наново обратил любов. Ми постійно робимо вибір у своєму серці. Нам треба наново обрати того, хто є нашим скарбом, наново обрати любов, бо без цього життя не має сенсу. За декілька хвилин у Євхаристії, у цій зустрічі віч-на-віч, ми наново оберемо Його щирим серцем і принесемо наше серце Йому, щоб Святий Дух очистив його і викликав у нього голод і спрагу. Тоді матимемо всього надміру і зможемо давати надмірно іншим, бо без любови нема ні посту, ні милостині, ні милосердя.

Жан Корбон, *Це називається світанком*,  
Львів, Свічадо 2007



# Forgiveness for All the Sundays to Come

Fr. Stephen Freeman

*I do not pray for these alone, but also for those who will believe in Me through their word; (John 17:20-21)*

The Elder Sophrony, together with St. Silouan, wrote about the “whole Adam.” By this, they meant all the human beings who have ever existed and those yet to come. They were, for them, something known in the present tense, a “hypostatic” knowledge of the fundamental unity of the human race. Sophrony described it as a necessary component in the Christian life of prayer. We have not been taught to pray, “My Father,” but “Our.”

This primal unity is completely present in Christ. His death on the Cross is not His alone – He dies the death of every single human being – bearing the sins of all. The insight of the saints tells us that this same reality must be ours as well. Christ has not done something for us in our absence. The Cross He endured is the same Cross He invites us to take up. And that Cross is also a universal Cross (the Cross of the whole Adam). We do not go there only for our own death, but for the death of everyone (and thus the resurrection of all).

The privatization of our religious faith has obscured this fundamental reality. We hear the command of Christ as directed solely to ourselves as a private matter. But the nature of that Cross includes its universal aspect. The Cross cannot bear my sins if it does not bear the sins of all. It is one of the primary meanings of Christ’s title, the “Second Adam.” For He is not a mere repeat of the First, but the recapitulation of all, just as the First Adam was the head of all. (Romans 5:18-19)

I am often aware of the burden of sin that we inherit (ancestral sin). Most of the problems that infect the world are not of this generations’ making (as is always true). We do not enter the world as a blank slate. Our DNA, our cultural inheritance, the vast sum of what will be our existence is given to us in a deck that has already been stacked. As Fr. Alexander Schmemmann once said, the spiritual life consists in “how we deal with what we’ve been dealt.” And it is even more complex than that. We are sitting at a table in which every hand in play has this same givenness. We are all playing in a game that we might not have chosen for ourselves.

I am also growing ever more aware of those who will come after me. As a grandfather, I observe the inevitable inheritance within my own family, to say nothing of the world they will inherit. When I think of the generations to come my mind is also drawn

to the vast multitude of the unborn who have been willfully destroyed. It is blood spilled that staggers our ability to comprehend. Worldwide, the number is between 25-40 million per year. This is a bitter planet and one that does not give much thought to such things.

But when we pray as the whole Adam, then we must give thought to all of these things. Is it any wonder that the Church teaches us to cry out, “Lord, have mercy!” over and over again? I think of the advice given to Raskolnikov, the axe-murderer in Crime and Punishment. After confessing his crime to Sonya the prostitute we read:

*“Well, what to do now, tell me!” he said, suddenly raising his head and looking at her, his face hideously distorted by despair.*

*“What to do!” she exclaimed, suddenly jumping up from her place, and her eyes, still full of tears, suddenly flashed. “Stand up!” (She seized him by the shoulder; he rose, looking at her almost in amazement.) “Go now, this minute, stand in the crossroads, bow down, and first kiss the earth you’ve defiled, then bow to the whole world, on all four sides, and say aloud to everyone: ‘I have killed!’ Then God will send you life again. Will you go? Will you go?” she kept asking him, all trembling as if in a fit, seizing both his hands, squeezing them tightly in her own, and looking at him with fiery eyes.*

*He was amazed and even struck by her sudden ecstasy. “So it’s hard labor, is it, Sonya? I must go and denounce myself?” he asked gloomily.*

*“Accept suffering and redeem yourself by it, that’s what you must do.”*

We take a burden far greater than Raskolnikov’s into Great Lent. Bow down, kiss the earth you have defiled, then bow to the whole world, on all four sides, and say aloud: “Forgive me!”



*Through greed we were once stripped naked, overcome by the bitter tasting of the forbidden fruit, and we were exiled from God. Let us turn back in repentance, fasting from the food that gives us pleasure. Let us purify our senses on which our Enemy makes war. Let us strengthen our hearts with the hope of grace, and not with foods which brought no benefits to those who trusted in them. Our food shall be the Lamb of God on the holy and radiant night of His Rising. He is the Victim offered for us, given in communion to the Apostles on the evening of the Mysteries, who scatters the darkness of ignorance by the Light of His Resurrection!* (Vespers, Meatfare Sunday)



*Adam was cast out of Paradise through eating from the tree. Seated before the gates he wept, lamenting with a pitiful voice and saying: "Woe is me, what have I suffered in my misery! I transgressed one commandment of the Master, and now I am deprived of every blessing. O most holy Paradise, planted for my sake and shut because of Eve, pray to Him that made you and fashioned me, that once more I may take pleasure in your flowers." Then the Saviour said to him: "I desire not the loss of the creature which I fashioned, but that he should be saved and come to knowledge of the truth; and when he comes to me I will not cast him out." (Vespers, Cheesefare Sunday)*

## Sunday offering for February 4

| Amount     | Number |           |
|------------|--------|-----------|
| \$15.00    | 3      | (1 loose) |
| \$25.00    | 1      |           |
| \$40.00    | 5      |           |
| \$90.00    | 1      |           |
| \$120.00   | 2      |           |
| \$160.00   | 1      |           |
| \$1000.00  | 1      |           |
| \$1,910.00 |        |           |

Parishioner Total: \$1,910.00

Average / parish household (43): \$28.94

Weekly Stewardship Goal: \$2200.00

**Deficit: <\$290.00>**

Stewardship Pledge Forms are included with the 2017 Tax letters. Please fill out your pledge form and place it in the collection basket. It is impossible to create a budget without commitments from parishioners for support.

**During the Great Fast**, which begins on February 12<sup>th</sup>, the Liturgy of the Presanctified Gifts will be offered on Wednesday evenings at 6:30 PM and Friday Mornings at 9:30 AM. Each Wednesday, following the Presanctified Liturgy, there will be a Lenten Meal and a Spiritual Talk. We need volunteers to prepare the soup for the dates of 2/14, 2/21, 2/28, 3/7, 3/14, and 3/21. Please talk to Olena Bankston to volunteer.

### Lenten Services at Holy Angels Byzantine Church

Each Friday during the Great Fast, Holy Angels celebrates the Presanctified Liturgy at 6:00 PM. Holy Angels is located at 2235 Galahad Road San Diego, CA 92123

### Choir Practice

Today and each Sunday, there will be a short choir practice after the Divine Liturgy to prepare for Lent and Pascha. If you haven't sung with the choir, consider joining!





**Українська Греко-Католицька Церква  
Святого Йоана Хрестителя  
St. John the Baptizer  
Ukrainian Greco-Catholic Church**

4400 Palm Avenue  
La Mesa, CA 91941  
Parish Office: (619) 697-5085

**Website:** [stjohnthebaptizer.org](http://stjohnthebaptizer.org)

**Pastor:** Fr. James Bankston  
[frjames@mac.com](mailto:frjames@mac.com)  
Fr. James' cell phone: (619) 905-5278

***Forgive, So That You May Be Forgiven***

Let us fix our attention on the blood of Christ and recognize how precious it is to God His Father, since it was shed for our salvation and brought the grace of repentance to all the world.

Recall especially what the Lord Jesus said when He taught gentleness and forbearance. Be merciful, He said, so that you may have mercy shown to you. Forgive, so that you may be forgiven. As you treat others, so you will be treated. As you give, so you will receive. As you judge, so you will be judged. As you are kind to others, so you will be treated kindly. The measure of your giving will be the measure of your receiving.

Let these commandments and precepts strengthen us to live in humble obedience

to His sacred words. As Scripture asks: Whom shall I look upon with favor except the humble, peaceful man who trembles at my words?

Sharing then in the heritage of so many vast and glorious achievements, let us hasten toward the goal of peace, set before us from the beginning. Let us keep our eyes firmly fixed on the Father and Creator of the whole universe, and hold fast to his splendid and transcendent gifts of peace and all His blessings.

*St. Clement of Rome*

**Visit [www.ecpubs.com](http://www.ecpubs.com) for more publications.**